Игнатий Аврелий Фесслер

Письмо к Канту от 12 июля 1795 г.

Ваше время дорого. Поэтому я прежде всего должен доказать мое право писать Вам.

Мир может улучшиться только посредством поощрения свободной духовной деятельности и обоснования господства разума. Внести вклад в достижение этой цели – это долг каждого мужа, полного сил. Необходимо всесторонне и всеми возможными способами способствовать этому. Среди всех учителей древности, пожалуй, нет более полезного для философствующего человеческого рассудка и более подобающего духу нашего времени и целительного, чем философ Сенека. Именно его, строгого глашатая закона разума, а не учителя эмпирического приспособленчества (Schicklichkeitslehrer) Цицерона, практический почитатель древних должен сегодня, с моей точки зрения, сделать своим другом и доверенным. К сожалению, высшая филологическая критика изданий сочинений Сенеки со времен Гроновиуса[1] не сделана, потому что ее посвященные вместе с тут и сям покрывающейся пятнами оболочкой презирали также и лежащее в ней здравое и полное сил зерно. Таким образом, для прилежания мужей по-прежнему остается открытым путь к прекрасной заслуге преподнести лучшей и благороднейшей части наших современников

Перевод осуществлен по изданию: Kant's Gesammelte Schriften / Hrsg. von der Königlich Preußischen Akademie der Wissenschaften. Bd. XII. Berlin, 21922. S. 28–29.

[1] Иоганн Фридрих Гроновиус (или Гронов) (1611–1671) – один из наиболее выдающихся латинистов XVII в. Его комментарий на «Нравственные письма к Луцилию» Сенеки впервые вышел в Лейдене в 1649 г. (второе издание – Амстердам 1658 г.). Помимо этого Гроновиус написал комментарии на трагедии Сенеки (Лейден, 1661), на Саллюстия (Лейден, 1665), Плавта (Лейден, 1669), Стация (Амстердам, 1653), Гелия (Амстердам, 1650) и ряд других. Самым известным является его издание трудов Тита Ливия (Лейден, 1643) (см.: *Baader G.* Gronovius, Johann Friedrich // Neue Deutsche Biographie. 1966. № 7. S. 127–128. [Onlinefassung]; URL: http://www.deutsche-biographie.de/sfz23943.html. Дата обращения: 20.09.2012).

полностью критически отредактированный и улучшенный текст древнейших пролегомен к критической моральной философии. Я осмеливаюсь снискать этой заслуги, и с тем большей уверенностью, что к этому моменту мне щедро оказали помощь различными вспомогательными средствами для критической работы (напр., сравнениями древних рукописей) из Милана, Флоренции, Рима, Венеции и некоторых городов Германии. Два тома, содержащие текст с поясняющими и критическими примечаниями, будут опубликованы издательством Вильгельма Готл. Корна[2] к Пасхе 1797 года. Третий том посвящен всеохватывающему комментарию стоической философии, в особенности стоицизма Сенеки и его связи с критической моральной философией. Он должен содержать все, что и сегодня может быть по праву сказано об этой достойной уважения философской школе. Он должен повествовать обо всем, что и по сию пору о ней говорится однобоко или безосновательно. Труд, которого я страшусь, но который я должен возложить на себя[3]. И вот здесь я и прошу Вашей помощи и Ваших благотворных советов. Что бы Вы хотели увидеть в таком комментарии? Насколько близок или далек, по Вашему мнению, стоицизм вообще, а особенно стоицизм Сенеки от святыни чистого практического разума, открытой и сделавшейся доступной благодаря Вам? На какие подводные камни и окольные пути я должен обратить внимание во время этой работы? Достигну ли я угодного Вам и необходимого, если я позаимствую для моего комментария форму системы платонической философии Теннемана[4]? Обо всем

---

[2] Издательский дом Корна, открытый в 1732 г. в Бреслау (ныне Вроцлав, Польша) был одним из ведущих издательств региона Силезии с достаточно широким спектром выпускаемой литературы. Издательство не прекращало свою работу во времена наполеоновских войн. Оно остается действующим и по сей день (см.: *Brauer A.* Korn, Johann Gottlieb // Neue Deutsche Biographie. 1979. № 12. S. 587. [Onlinefassung]; URL: http://www.deutsche-biographie.de/sfz44560.html. Дата обращения: 20.09.2012).

[3] Фесслер так и не исполнил своего замысла. См.: AA XIII. S. 397.

[4] Имеется в виду четырехтомное издание „System der Platonischen Philosophie" (Leipzig, 1792-1795) Вильгельма Готлиба Теннеманна (1761–1819) – историка философии, испытавшего на себе значительное влияние критической философии Канта. Его основной труд – одиннадцатитомное издание „Geschichte der Philosophie" (Leipzig, 1798–1819) – долгое время занимал почетное место среди подобного рода изданий за счет обширного объема материалов, вводимых в

этом мне бы хотелось услышать Ваше мнение, и сознание чистых нравственных максим в моей работе говорит мне, что я заслуживаю его услышать. Вы можете, прежде всего, быть уверенны в моей публичной благодарности. Никогда я не низведу настолько благородное моральное чувство до средства и прибежища недостойного мужа тщеславия и жажды почестей. Напротив, в моем сердце это чистое чувство уважения к Вам должно, где это возможно, стать еще более живым, с чем я и подписываюсь

Каролат под Нейштедтелем
в Нижней Силезии
12 июля 1795

Вашим
почитателем и учеником
Фесслер
доктор теологии

Перевод с нем. Л.Э. Крыштоп под ред. А.Н. Круглова

научный оборот (см.: *Liebmann O.* Tennemann, Wilhelm Gottlieb // Allgemeine Deutsche Biographie. 1894. № 37. S. 566–567. [Onlinefassung]; URL: http://www.deutsche-biographie.de/sfz82304.html. Дата обращения: 20.09.2012).